

He Ranglo
SAB, hand drum

arr. Mishaal Surti

pdf download - \$2.50
printed - \$4.00

TW-015.1

He Ranglo

SAB choir and hand drum

Gujarati Folk Song arr. Mishaal Surti

Tracy Wong

S E R I E S

Graphite™

The music from this
publisher is exclusively
distributed by Graphite.
GraphitePublishing.com

From the Composer

“He Ranglo” is an example of a folk song that would be sung and performed as part of a garba or dandiya raas - community folk dances from Gujarat, India performed during celebrations and festivals such as at Navratri. These folk dances involve coordinated movements in a circular pattern, clapping and stepping (garba) or striking a pair of sticks (dandiyas) to the beat of the music, with the steps and patterns becoming faster and more energetic as the music progresses. Garba and dandiya raas are often performed as part of celebrations of the festival Navratri, as well as any community celebration or gathering throughout Gujarat and beyond.

In “He Ranglo,” the community has planned a celebration and is calling for Krishna to come join them before the night is past.



Mishaal Surti is a graduate of the University of Western Ontario and its Faculty of Education where he was awarded the Don Wright Scholarship in Vocal Music, and the University of Ontario Institute of Technology.

As an educator and choral conductor based in Toronto, Ontario, Mishaal has conducted performances and facilitated workshops on music education and the male changing voice for Choral Canada/The Association of Canadian Choral Communities,

the Ontario Music Educators’ Association, Western University, the University of Toronto, the Educational Computing Organization of Ontario, the Ontario Ministry of Education and school boards throughout Ontario. Mishaal has also been published in the national and provincial journals of the Canadian Music Educators’ Association and Ontario Music Educators’ Association.

As a choral composer, Mishaal is published by Cypress Choral Music and Tracy Wong Series and has been commissioned by organizations and ensembles throughout Canada, including the Exultate Chamber Singers, the Amabile Choirs of London, Canada, and the Coalition for Music Education in Canada. Mishaal has had his compositions and arrangements performed throughout North America, Europe, Africa and Asia, including at Europa Cantat, the ACDA National Conference, and the Luminato Festival. Beginning as a choral singer with the Amabile Choirs of London, Ontario, Mishaal continues to perform throughout Canada with local choral ensembles and as a freelance musician.

“Just sing your song!”—KF
mishaalsurti.com | @mishaalsurtimusic

Rehearsal Notes

Like many Gujarati folk songs, “He Ranglo” is structured as a call and response song where a leader or small group introduces a melody or rhythm which is then repeated by the group. Throughout the piece, there are a number of patterns and rhythms that are repeated throughout the calls and responses.

When first learning the piece, it may be helpful to begin by teaching the key themes through a call and response before showing the score. This includes teaching the main chorus, which can be broken down into the sections below:

a) m. 64 
He ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne ghat

b) m. 5 
cho - ga - da ta - ra

c) m. 6-7 
ho re cha - bi - la ta - ra ho re ran - gi - la ta - ra

d) m. 8 
ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri

e) m. 9 
o vaa - t ran - g - lo

Throughout the each verse, you will also find this rhythm, which again may be helpful to learn through call and response:



Gujarati:

હે રંગલો
જામ્યો કાલંદરી ને ઘાટ
છોગાળા તારા
હો રે છબીલા તારા
હો રે રંગીલા તારા
રંગભેરૂ જુએ તારી વાટ,
રંગલો

હે હાલ્ય હાલ્ય હાલ્ય
વહી જાય રાત વાત માં ને
માથે પડશે પ્રભાત

હે રંગરસીયા તારો રાહડો માંડી ને
ગામને છેવાડે બેઠા
કાના તારી ગોપલીએ
તારે હાટુ તો કામ બધા મેલ્યાં હેઠાં
હે તને બરકે તારી જશોદા તારી
માત

English transliteration:

He ranglo
jamyo kalandri ne ghat
chogada tara
ho re chabila tara
ho re rangila tara
rangbheru jue tari vaat
ranglo

He haly haly haly
vahi jaay raat vaat maa ne
mathe padse prabhat

He rangrasiya taro rahdo
mandi ne gaam ne chevade betha

gokul ni goplic
tara hatu toh kaam
badha melya hetha
he tane barke tari
jashoda tari
maat

Pronunciation:

Hey run-guh-low
jum-yo kah-lun-duh-ri nay ghaat
cho-gah-dah tah-rah
ho ray cha-bi-lah tah-rah
ho ray run-gi-lah tah-rah
run-guh-bay-roo jhoo-eh tah-ree
vah-tuh
run-guh-low

Hey hah-lee hah-lee hah-lee
vah-hee jhai-uh rah-tuh vah-tuh
muh nay
mah-theh pa-duh-say pruh-bhaat

Hey run-guh-ruh-see-ya tah-row
rah-huh-doc
mahn-dee nay gah-muh nay
cheh-vah-day bay-thah
go-cool knee go-plea-eh
tah-rah hah-too toe kah-muh
buh-dha mel-yah heh-tha
hey tuh-nay bur-kay tah-ree
jah-show-dah
maat

Translation:

O colourful one,
The celebration is happening by the
riverbank,
You who wears a tassel,
You are radiant,
You are beautiful,
Your path is filled with colour.

Softly, the night is passing as we
speak and dawn will soon be here.

O lover of colours, your path
winds through the marketplace and
along the village's edge,

The people of Gokul left their work
behind.

Your mother, Yashoda, is calling for
you.

FOR PERUSAL ONLY

He Ranglo

for SAB choir and hand drum

Gujarati Folk Song
arr. Mishaal Surti

Avinash Vyas

♩. = 84

f

Solo or small group

He ran - g - lo

Hand Drum

mp

he ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne

Piano

f

mp

for rehearsal only

5

Solo

ghat cho - ga - da ta - ra ho re cha - bi - la ta - ra ho re ran - gi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri

Dr.

(4)

9

Solo

o vaa - t ran - g - lo

S

mp

He ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne ghat cho - ga - da ta - ra

A

mp

He ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne ghat

B

mp

He ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne ghat

Dr.

(8)

mp

FOR PERUSAL ONLY

FOR PERUSAL ONLY

13

S *ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo*

A *ho re cha - bi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo*

B *ho re ran - gi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo*

Dr. (12)

f

FOR PERUSAL ONLY

17

S *ha - ly ha - ly ha - ly va - hi* *mf*

A *ha - ly ha - ly ha - ly va - hi* *mf*

B *He ha - ly ha - ly ha - ly va - hi jaa - y raa - t vaa - t maa - ne* *f*

Dr. (16)

f *mf*

FOR PERUSAL ONLY

21

FOR PERUSAL ONLY

S *mp*
jaa - y raa - t vaa - t maa - ne ma - the pa - d - se pra - bhat cho - ga - da ta - ra

A *mp*
jaa - y raa - t vaa - t maa - ne ma - the pa - d - se pra - bhat ho re cha - bi - la ta - ra

B *mf*
ma - the pa - d - se pra - bhat

Dr. (19)
/ /

mp

25

FOR PERUSAL ONLY

S *mf*
ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo He ran - g - lo

A *mf*
ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo He ran - g - lo

B *mp*
ho re ran - gi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo He

Dr.
/ /

mf

29

FOR PERUSAL ONLY

S
jam-yo ka-lan - d - ri ne ghat cho - ga da ta - ra oh ho re ran-gi - la ta - ra

A
jam-yo ka-lan - d - ri ne ghat cho - ga - da ta - ra ho re cha-bi - la ta - ra oh

B
— ah oh —

Dr. (4)

33

FOR PERUSAL ONLY

S
ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo ran - - - - , *p*

A
ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo ran - g - le ran - g - le ran - g - le le , *mp*

B
mf ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo ran - - - - , *p*

Dr. (6)

36

FOR PERUSAL ONLY

S *mp*
g - - - - - le - - - - - ran - - - - -

A *mf*
ran - g - le ran - g - le ran - g - le - - - le - - - ran - g - le - - - ran - g - le ran - g - le ran - g - le - - - le - - -

B *mf*
g - - - - - le - - - - - ran - g - le ran - g - le ran - g - le - - - le - - -

Dr.

mf

40

FOR PERUSAL ONLY

S *f*
g - - - - - le - - - - - He ran - g - ra - si - ya

A
ran - g - le ran - g - le ran - g - le - - - le - - - ran - g - le - - -

B
ran - g - le ran - g - le ran - g - le - - - le - - - ran - g - le - - -

Dr.

44 *mf*

S He ran - g - ra - si - ya ta - ro ra - h - do man - di - ne gaa - m ne che - va - de

A *mp* ah ah gaam che - va - de

B *mp* ah ah gaam che - va - de

Dr.

FOR PERUSAL ONLY

48

S be - tha. Ran - g - ra - si - ya ta - ro ra - h - do man - di - ne gaa - m ne che - va - de

A *mf* be - tha. Ran - g - ra - si - ya ta - ro ra - h - do man - di - ne gaa - m ne che - va - de

B *mf* be - tha. Ran - g - ra - si - ya ta - ro ra - h - do man - di - ne gaa - m ne che - va - de

Dr. (4)

FOR PERUSAL ONLY

52

FOR PERUSAL ONLY

S
be - tha _____ He o - la go - kul ni go - pli - e ta - ra ha - tu _____ toh kaa - m ba - dha mel - ya

A
be - tha, be - tha, be - tha go - kul ni go - pli - e ha - tu toh kaa - m ba - dha mel - ya

B
be - tha _____ go - kul ni go - pli - e ha - tu toh kaa - m ba - dha mel - ya

Dr. 

he - tha _____ he ta - ne he ta - ne bar - ke _____ ta - ri ja - sho - da maat cho - ga - da ta - ra

A
he - tha _____ he ta - ne he ta - ne bar - ke _____ ta - ri ja - sho - da maat

B
he - tha _____ he ta - ne bar - ke _____ ta - ri ja - sho - da maat

Dr. 



FOR PERUSAL ONLY

60

FOR PERUSAL ONLY

S

ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri

A

mp

ho re cha - bi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri

B

mp

ho re ran - gi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri

Dr.

63

accel.

cresc.

S

o vaa - t ran - g - lo He ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne ghat cho - ga - da ta - ra

A

cresc.

o vaa - t ran - g - lo He ran - g - lo jam - yo ka - lan - d - ri ne ghat cho - ga - da ta - ra

B

cresc.

o vaa - t ran - g - lo He ah

Dr.

FOR PERUSAL ONLY

67

S *mp*
oh ho re ran - gi - la ta - ra ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo

A *mp*
ho re cha - bi - la ta - ra oh ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo

B *mp*
oh ran - g - bhe - ru ju - e ta - ri o vaa - t ran - g - lo

Dr. (4) (6)

71

S *mf* *f*
o vaa - t ran - g - lo o vaa - t ran - g - lo

A *mf* *f*
o vaa - t ran - g - lo o vaa - t ran - g - lo

B *mf* *f*
o vaa - t ran - g - lo o vaa - t ran - g - lo

Dr.